

JUN 04 1988

---

---

1st Session, 51st Legislature,  
New Brunswick,  
37 Elizabeth II, 1988

FACULTY OF  
LAW LIBRARY  
UNIVERSITY OF  
NEW BRUNSWICK

1<sup>e</sup> session 51<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
37 Elizabeth II, 1988

---

---

66

## BILL

## PROJET DE LOI

AN ACT RESPECTING THE NEW BRUNSWICK  
ASSOCIATION OF DIETITIANS

LOI RELATIVE À L'ASSOCIATION  
DES DIÉTÉTISTES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

---

---

DR. MARILYN TRENHOLME

---

---

DR MARILYN TRENHOLME

---

---

**An Act Respecting the  
New Brunswick Association of Dietitians**

WHEREAS the New Brunswick Association of Dietitians prays that it be enacted as hereinafter set forth;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick enacts as follows:

**TITLE**

- 1 This Act may be cited as the *Dietitians Act*.

**INTERPRETATION**

- 2 In this Act, unless the context otherwise requires

“Association” means the New Brunswick Association of Dietitians;

“Board” means the Board of Directors which is the governing body of the Association;

“by-law” means the by-laws made under this Act;

“dietitian” means a person registered under this Act to engage in the practice of dietetics and means

**Loi relative à l'Association des  
diététistes du Nouveau-Brunswick**

CONSIDÉRANT que l'Association des diététistes du Nouveau-Brunswick demande l'adoption des dispositions suivantes;

À CES CAUSES, Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**TITRE**

- 1 La présente loi peut être citée sous le titre: «*Loi sur les diététistes*».

**INTERPRÉTATION**

- 2 Dans la présente loi, à moins que le contexte n'indique un sens différent

«Association» désigne l'Association des diététistes du Nouveau-Brunswick;

«Conseil» désigne le conseil d'administration qui constitue l'organe directeur de l'Association;

«diététiste» désigne une personne immatriculée en vertu de la présente loi en vue de l'exercice de la diététique et s'entend d'une professionnelle qui se spécialise dans le rapprochement entre l'art et la science de l'alimentation et de la nutrition et la

a professional who specializes in relating the art and science of food and nutrition to health and individual lifestyles for the purpose of enhancing the quality of life;

“member” means a member of the New Brunswick Association of Dietitians;

“practice of dietetics” means the translation and application of the scientific knowledge of foods and human nutrition towards the attainment, maintenance and promotion of the health of individuals, groups and the community and includes the following:

- (a)* administering food service systems though this function is not exclusive to dietitians;
- (b)* assessing nutritional needs of individuals and developing and implementing nutritional care plans based on the assessments;
- (c)* establishing and reviewing the principles of nutrition and guidelines for healthy and ill people throughout their lives;
- (d)* assessing the overall nutritional needs of a community in order to establish priorities and to influence policies which provide the nutritional component of preventative programs, and implementing and evaluating those programs;
- (e)* interpreting and evaluating, for consumer protection, information on nutrition that is available to the public;
- (f)* consulting with individuals, families and groups on the principles of food and nutrition and the practical application of those principles;
- (g)* planning, conducting and evaluating educational programs on nutrition for registered dietitians and other professionals and supporting occupations;
- (h)* conducting basic and applied research in food, nutrition and food service systems though this function is not exclusive to dietitians;

santé et le mode de vie des particuliers, dans le but de rehausser la qualité de vie;

«diététiste immatriculée» désigne la titulaire d'un certificat d'immatriculation délivré annuellement au titre de la présente loi;

«exercice de la diététique» désigne l'interprétation et l'application des connaissances scientifiques liées aux aliments et à la nutrition humaine, dans le but d'assurer, de sauvegarder et de favoriser la santé des particuliers, des groupes et des collectivités et comprend notamment

- a)* l'administration des services de préparation des aliments, bien qu'il ne s'agisse pas d'une fonction du ressort exclusif de la diététiste;
- b)* l'évaluation des besoins nutritionnels des particuliers ainsi que l'élaboration et la mise en place de régimes nutritionnels en fonction de ladite évaluation;
- c)* la conception et la révision des principes et lignes directrices de nutrition pour les personnes en santé et les malades pour toute leur vie durant;
- d)* l'analyse de l'ensemble des besoins nutritionnels d'une collectivité afin d'établir des priorités et d'influencer les politiques à la base des programmes de prévention ainsi que la mise en oeuvre et l'évaluation desdits programmes;
- e)* l'interprétation et l'évaluation des renseignements relatifs à la nutrition mis à la disposition du public, dans le but de protéger les consommateurs;
- f)* les consultations auprès des particuliers, des familles et des groupes sur les principes d'alimentation et de nutrition et sur la mise en pratique de ces principes;
- g)* la planification, la mise en oeuvre et l'évaluation de programmes éducationnels sur la nutrition à l'intention des diététistes immatriculées et autres professions connexes;

“previous Act” means an *Act to Incorporate the New Brunswick Dietetic Association*, Chapter 65 of the New Brunswick Acts, 1958;

“register” means a register maintained by the Registrar under this Act;

“registered dietitian” means a person who holds an annual certificate as a registered dietitian under this Act;

“Registrar” means the registrar appointed under section 11 of this Act;

“registration” means a current certificate issued under this Act authorizing the holder to hold herself out as competent to practise as a dietitian under this Act;

“regulations” means the regulations made under this Act.

*h)* la recherche théorique et appliquée en matière d'alimentation, de nutrition et de services de préparation des aliments, bien qu'il ne s'agisse pas d'une fonction du ressort exclusif de la diététiste;

«immatriculation» désigne un certificat en cours de validité délivré en vertu de la présente loi et habilitant sa titulaire à se présenter comme étant apte à exercer la profession de diététiste au titre de la présente loi;

«loi antérieure» désigne la loi intitulée «*An Act to Incorporate The New Brunswick Dietetic Association*», chapitre 65 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1958;

«membre» désigne un membre de l'Association des diététistes du Nouveau-Brunswick;

«registraire» désigne la registraire nommée en vertu de l'article 11 de la présente loi;

«registre» désigne un registre tenu par la registraire en vertu de la présente loi;

«règlement» désigne les règlements établis sous le régime de la présente loi;

«règlements administratifs» désigne les règlements administratifs établis sous le régime de la présente loi.

## THE ASSOCIATION

3(1) There is hereby established under the name and style of the New Brunswick Association of Dietitians, a body corporate and politic without share capital, having perpetual succession and a common seal, with the power to acquire, hold, lease, mortgage and otherwise deal with and dispose of real and personal property, and which may sue and be sued.

3(2) The following persons shall be registered as members of and constitute the Association;

## L'ASSOCIATION

3(1) Il est constitué par la présente loi l'Association des diététistes du Nouveau-Brunswick, une corporation sans capital social, avec sceau et succession perpétuelle et dotée du pouvoir d'acquérir, de céder ou prendre à bail, d'hypothéquer et de disposer de toute autre façon de biens réels et personnels et d'ester en justice.

3(2) Sont immatriculées à titre de membre et forment l'Association les personnes suivantes:

(a) members in good standing of the New Brunswick Dietetic Association hereto before a non-profit body corporate under the laws of the Province of New Brunswick, and

(b) persons registered as members pursuant to this Act.

**4(1)** The objects of the Association are

(a) to ensure the protection of the public;

(b) to regulate the practice of dietetics by members and to govern its members in accordance with this Act, the regulations and the by-laws;

(c) to establish, maintain and develop standards of knowledge and skill among its members;

(d) to establish, maintain and develop standards of qualifications and practice for dietitians;

(e) to establish, maintain and develop standards of professional ethics among its members;

(f) to administer this Act and perform such duties and exercise such powers as are imposed or conferred on the Association by this or any other Act;

(g) to further such other objects relating to human health as may be applicable to the practice of dietetics as the Association may consider desirable in order that the public interest may be served and protected.

**4(2)** In addition to any other power conferred by this or any other Act, the Association may do such things as it considers appropriate to advance the objects of the Association and in particular, but not so as to limit the foregoing, the Association may

a) les personnes qui, avant l'adoption de la présente loi, étaient membres en règle de la *New Brunswick Dietetic Association*, corporation sans but lucratif établie sous le régime des lois et règles de droit du Nouveau-Brunswick; et

b) les personnes immatriculées à titre de membre sous le régime de la présente loi.

**4(1)** L'Association a pour objets

a) d'assurer la protection de la population en général;

b) de réglementer l'exercice de la diététique par les membres et de diriger ces derniers conformément à la présente loi, aux règlements et aux règlements administratifs;

c) d'instituer, de maintenir et de développer des normes de connaissance et de compétence chez ses membres;

d) d'instituer, de maintenir et de développer des normes de qualification et d'exercice de la profession pour ses membres;

e) d'établir, de maintenir et de développer des normes de déontologie chez ses membres;

f) d'administrer la présente loi et de remplir toutes autres fonctions et d'exercer tous autres pouvoirs que lui impose ou confère la présente ou toute autre loi; et

g) tous autres objets relatifs à la santé humaine et liés à l'exercice de la diététique, que l'Association estime utiles au service et à la protection de l'intérêt public.

**4(2)** Outre tout autre pouvoir que lui confère la présente ou toute autre loi, l'Association peut faire tout ce qu'elle juge approprié à la réalisation de ses objets et, notamment

(a) purchase, take in, lease, exchange, hire, construct and otherwise acquire and hold, sell, mortgage, hypothecate, lease out or otherwise deal with any real or personal property;

(b) draw, make, accept, endorse, discount, execute, and issue promissory notes, bills of exchange, warrants and other negotiable and transferable instruments;

(c) engage such servants and employees as may from time to time be deemed expedient;

(d) expend the moneys of the Association in the advancement of its objects and the interest of the dietetic profession, in such manner as may seem expedient;

(e) establish and maintain such offices and agencies as may be deemed expedient;

(f) invest and deal with any moneys and funds of the Association which are not immediately required, in such manner as may seem expedient;

(g) improve, manage, develop, exchange, dispose of, turn to account or otherwise deal with the real or personal property of the Association;

(h) borrow money for the use of the Association on its credit, limit or increase the amount to be borrowed, issue bonds, debentures, debenture stock and other securities on the credit of the Association, and pledge or sell such securities for such sums or at such prices as may be deemed expedient;

(i) do such things as are incidental or necessary to the exercise of these powers.

#### ANNUAL MEETING

5 There shall be an annual meeting of the Association at such time and place as the Board may determine.

a) acheter, prendre, prendre à bail, échanger, louer, construire et acquérir de toute autre façon, ainsi que détenir, vendre, hypothéquer, donner à bail tout bien réel ou personnel ou en faire tout autre usage;

b) tirer, faire, accepter, endosser, escompter, signer et émettre des billets à ordre, lettres de change, droits d'achat d'actions et autres effets négociables et transférables;

c) engager les préposés et employés qu'il peut être jugé souhaitable à l'occasion de recruter;

d) utiliser les fonds dont elle dispose pour la réalisation de ses objets et dans l'intérêt de la profession de diététiste, de la façon qu'elle juge utile;

e) créer les bureaux et organismes jugés opportuns;

f) investir et utiliser, de la façon qu'elle juge opportune, les fonds dont elle dispose et dont elle n'a pas immédiatement besoin;

g) améliorer, gérer, mettre en valeur, échanger, aliéner ou faire valoir ses biens réels ou personnels;

h) faire, pour son usage, des emprunts sur son crédit, limiter ou augmenter le montant de l'emprunt, émettre des obligations, débentures, «*debenture stock*» et autres valeurs sur le crédit de l'Association et mettre en gage ou vendre ces valeurs pour les sommes ou aux prix jugés convenables;

i) faire tout ce qui est accessoire ou nécessaire à l'exercice de ces pouvoirs.

#### ASSEMBLÉE ANNUELLE

5 L'Association tient son assemblée annuelle à la date et à l'endroit que peut fixer le Conseil.

## BOARD OF DIRECTORS

6(1) There shall be a board of the Association to be constituted as provided in section 7.

6(2) The Board shall, subject to this Act, govern, control and administer the affairs of the Association, and without limiting the generality of the foregoing, may make by-laws

(a) providing for the management of the Association, including the keeping of the registers to be kept under this Act;

(b) providing for the holding of meetings of the Association or Board, specific quorums for each, and the conduct of such meetings;

(c) fixing the time and place for regular meetings of the Association, determining by whom meetings may be called, regulating the conduct of meetings, providing for emergency meetings, and regulating the notice required in respect of meetings;

(d) fixing the financial year of the Association and providing for the audit of accounts and transactions of the Association;

(e) providing for the appointment of such committees as the Association may deem expedient;

(f) respecting the composition, powers and duties of such committees as may be appointed by the Association, and providing for the holding and conduct of meetings of such committees;

(g) prescribing annual membership fees payable by members;

(h) establishing classes or categories of membership in the Association and prescribing the privileges and obligations of the members of those classes or categories;

## CONSEIL D'ADMINISTRATION

6(1) Il est constitué un conseil d'administration de l'Association conformément à l'article 7.

6(2) Sous réserve de la présente loi, le Conseil dirige, contrôle et administre les affaires de l'Association et peut notamment, par voie de règlements administratifs,

a) diriger l'Association, y compris tenir les registres exigés par la présente loi;

b) régir la tenue et la conduite des réunions de l'Association ou du Conseil, et établir leur quorum respectif;

c) fixer la date et le lieu des réunions ordinaires de l'Association, attribuer la responsabilité de convoquer ces réunions, régir la conduite de ces réunions, prévoir des réunions extraordinaires et déterminer l'avis de convocation exigé pour ces réunions;

d) fixer l'exercice financier de l'Association et voir à la vérification de ses comptes et opérations financières;

e) former les comités que l'Association juge nécessaires;

f) régir la composition, les pouvoirs et les attributions des comités que peut former l'Association ainsi que la tenue et la conduite des réunions de ces comités;

g) établir les droits annuels payables par les membres;

h) établir les diverses classes ou catégories de membres et prescrire les privilèges et obligations de chacune;

- |   |  |
|---|--|
| <p><i>(i)</i> respecting the application of the funds of the Association;</p>   | <p><i>i)</i> régir l'emploi des fonds de l'Association;</p>  |
| <p><i>(j)</i> prescribing the fees, allowances and expenses of the members of the Association, Board, committees and the Registrar;</p>   | <p><i>j)</i> prescrire les honoraires, indemnités et dépenses des membres de l'Association, du Conseil, des comités et de la registraire;</p>  |
| <p><i>(k)</i> prescribing the records to be kept by members with respect to their practice, and providing for the production, inspection and examination of such records;</p>   | <p><i>k)</i> établir la tenue de dossiers par les membres concernant l'exercice de leur profession et prévoir la production, l'inspection et l'examen de ces dossiers;</p>   |
| <p><i>(l)</i> determining the relationship between the Association and the Canadian Dietetic Association;</p>   | <p><i>l)</i> régir les rapports entre l'Association et l'Association canadienne des diététistes;</p>   |
| <p><i>(m)</i> providing for the execution of documents by the Association;</p>  | <p><i>m)</i> assurer la signature de documents par l'Association;</p>  |
| <p><i>(n)</i> respecting advertising by members;</p>  | <p><i>n)</i> régir la publicité faite par les membres;</p>   |
| <p><i>(o)</i> providing for the appointment of an individual as an acting Registrar who has all the powers and performs all of the duties of the Registrar under this Act, the regulations and the by-laws when the Registrar is absent or unable to act or when there is a vacancy in the office of Registrar;</p> | <p><i>o)</i> voir à la nomination d'une registraire par intérim investie de tous les pouvoirs de la registraire et qui la remplace dans toutes ses fonctions aux termes de la loi, des règlements et des règlements administratifs en cas d'absence ou d'empêchement de cette dernière ou de vacance du poste;</p> |
| <p><i>(p)</i> respecting the powers and duties and remuneration of the Board, servants and employees of the Association;</p>  | <p><i>p)</i> établir les pouvoirs, les fonctions et la rémunération des membres du Conseil, des préposés et des employés de l'Association;</p>   |
| <p><i>(q)</i> pertaining to representation by proxy and voting by mail;</p>   | <p><i>q)</i> régir la représentation par procuration et le scrutin par courrier;</p>   |
| <p><i>(r)</i> such other matters as are entailed in carrying on the business of the Association and are not included in subsection 6(2) and are not inconsistent with the provisions of this Act.</p>   | <p><i>r)</i> régler toutes questions découlant de l'expédition des affaires de l'Association, qui ne sont pas prévues dans le présent paragraphe et qui ne sont pas contraires aux dispositions de la présente loi.</p>  |
- 6(3)** The Association may also, subject to this Act and subject to the approval of the Lieutenant-Governor in Council, make regulations
- 6(3)** L'Association peut en outre, sous réserve des dispositions particulières de la présente loi et moyennant l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, établir des règlements portant sur les sujets suivants:



*(a)* respecting the registration of applicants and members and any terms, restrictions, conditions or limitations applicable thereto;

*(b)* respecting the educational and other qualifications of applicants for registration as members;

*(c)* respecting the disciplining of members and the revocation or suspension of registrations;

*(d)* respecting the reporting and publication of decisions in disciplinary matters;

*(e)* defining professional misconduct, unprofessional conduct and incompetence for the purposes of this Act;

*(f)* regulating, controlling and prohibiting the use of terms, titles or designations by members or groups or associations of members in respect of their practice;

*(g)* respecting the powers and duties of the Registrar of the Association;

*(h)* providing that the registration of a member be suspended without notice or investigation upon contravention of any regulation or by-law that requires the member to pay a fee, file a document or do any other act by a specified or ascertainable date, and providing for the reinstatement of a registration so suspended;

*(i)* respecting conflict of interest of members.

*(j)* respecting the participation of members in programs of continuing education.

**6(4)** Subject to subsection 6(3), a regulation will not have any force or effect until one of the following occurs:

*(a)* approval by two thirds of the vote, in person or by proxy, at an annual or general meeting, or

*a)* l'immatriculation des candidates et membres ainsi que les conditions, restrictions ou limitations y afférentes;

*b)* la formation requise des candidates à l'immatriculation à titre de membre;

*c)* les sanctions disciplinaires pouvant être imposées aux membres et la révocation ou la suspension de l'immatriculation;

*d)* la diffusion et la publication des décisions prises en matière disciplinaire;

*e)* la définition des fautes professionnelles, de l'inconduite et de l'incompétence aux fins de la présente loi;

*f)* la réglementation, le contrôle et l'interdiction de l'usage de termes, titres ou désignations par les membres ou par les groupes ou associations de membres dans le cadre de leur exercice;

*g)* les pouvoirs et les fonctions de la registraire de l'Association;

*h)* la suspension, sans avis ni enquête, de l'immatriculation d'un membre qui a commis une infraction à un règlement ou à un règlement administratif lui imposant de payer un droit, de fournir un document ou de poser un acte dans un délai déterminé ou vérifiable et le rétablissement de l'immatriculation suspendue;

*i)* les conflits d'intérêts des membres.

*j)* déterminer la participation des membres à des programmes d'éducation permanente.

**6(4)** Sous réserve du paragraphe (3), le règlement ne prend effet que s'il est satisfait à l'une ou l'autre des conditions suivantes:

*a)* approbation des deux tiers des membres présents ou représentés par procuration à l'assemblée annuelle ou générale; ou

*(b)* approval by two thirds of the membership voting by mail.

**6(5)** All regulations, by-laws and rules of the Association shall be available for inspection by any person at the office of the Association at all reasonable times during business hours, free of charge.

**6(6)** A by-law will not have any force or effect until one of the following occurs:

*(a)* approval by two thirds of the vote, in person or by proxy, at an annual or general meeting, or

*(b)* approval by two thirds of the membership voting by mail.

**7** The Board of the Association shall consist of:

*(a)* the President, Vice-President, President Elect, Secretary and Treasurer of the Association;

*(b)* two members who are members at large of the Association; and

*(c)* the representative to the Canadian Dietetic Association

all of whom shall be elected by the membership of the Association in the manner and for the terms prescribed in the by-laws; and

*(d)* one lay person to act as lay representative to the Board who shall be appointed by the Lieutenant-Governor in Council from a panel of not less than four persons nominated by the New Brunswick Association of Dietitians;

*(e)* the immediate Past President of the Association.

*b)* approbation des deux tiers des membres, dans le cas d'un scrutin par courrier.

**6(5)** Les règlements, règlements administratifs et règles de l'Association doivent être accessibles, sans frais, à toute personne pour étude au bureau de l'Association pendant les heures normales de bureau.

**6(6)** Le règlement administratif ne prend effet que s'il est satisfait à l'une ou l'autre des conditions suivantes:

*a)* approbation des deux tiers des membres présents ou représentés par procuration à l'assemblée annuelle ou générale; ou

*b)* approbation des deux tiers des membres, dans le cas d'un scrutin par courrier.

**7** Le Conseil se compose

*a)* de la présidente, de la vice-présidente, de la présidente désignée, de la secrétaire et de la trésorière de l'Association;

*b)* de deux personnes ayant qualité de membre général de l'Association; et

*c)* de la représentante de l'Association auprès de l'Association canadienne des diététistes,

chacune devant être élue par l'ensemble des membres de l'Association selon les conditions et pour le mandat prescrits par règlement administratif; et

*d)* d'une personne représentant le public au sein du Conseil et nommée par le lieutenant-gouverneur en conseil à partir d'une liste comportant au moins quatre noms, proposée par l'Association des diététistes du Nouveau-Brunswick;

*e)* de la présidente sortante de l'Association.

**8(1)** The term of office of the Board members shall be for a period fixed by the by-laws.

**8(2)** Notwithstanding subsection (1), in the event of a vacancy occurring on the Board, except the office of President, the remaining members of the Board may appoint a member in good standing to fill the vacancy for the balance of the unexpired term.

**8(3)** Notwithstanding subsection (1), the persons who at the coming into force of this Act are the Executive Committee of the New Brunswick Dietetic Association shall constitute the Board until the election of members under section 7.

**9** The Association shall make by-laws governing the election of members of the Board and these by-laws shall

(a) provide for the procedure for nomination of candidates;

(b) prescribe the procedure to be used for the holding of elections and for determining the persons elected as members of the Board;

(c) provide for the appointment or designation of presiding officers for the election.

### **REGISTRAR**

**10(1)** The Board shall appoint a Registrar, who shall hold office for two years at such remuneration as the Board may decide.

**10(2)** The Registrar shall be a member of the Association.

**10(3)** The Registrar shall maintain a register in which she shall enter the name of every person registered under this Act and shall issue a certificate of registration to any such person who is entitled thereto.

**8(1)** La durée du mandat des membres du Conseil est fixée par voie de règlements administratifs.

**8(2)** Nonobstant le paragraphe (1), en cas de vacance au sein du Conseil, sauf s'il s'agit de la présidente, les autres membres du Conseil peuvent nommer un membre en règle en remplacement pour la durée du mandat restant à courir.

**8(3)** Nonobstant le paragraphe (1), les personnes qui forment le Bureau de la *New Brunswick Dietetic Association* au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi constituent le Conseil jusqu'à l'élection des nouveaux effectifs conformément à l'article 7.

**9** L'Association doit, par voie de règlements administratifs, régir l'élection des membres du Conseil, et notamment

a) arrêter la procédure de mise en candidature;

b) arrêter les modalités du scrutin et déterminer les personnes élues à titre de membre du Conseil;

c) déterminer les modalités de nomination ou de désignation des personnes responsables du scrutin.

### **REGISTRAIRE**

**10(1)** Le Conseil nomme un registraire qui occupe ce poste pendant deux ans au salaire que peut fixer le Conseil.

**10(2)** La registraire doit être membre de l'Association.

**10(3)** La registraire tient un registre où est inscrit le nom de chaque personne immatriculée en vertu de la présente loi et remet un certificat d'immatriculation à quiconque y a droit.

**10(4)** The Registrar shall perform such duties and carry out such functions as may be prescribed by the Board and this Act.

**10(5)** The Registrar shall refer to the Credentials Committee every application for registration and shall register any applicant therefore who is qualified under this Act and the regulations and has passed such examinations as the Board may set or approve.

### **TEMPORARY MEMBERSHIP REGISTRATION**

**11(1)** The Registrar may issue a temporary membership registration upon written application and receipt of:

- (a)* the prescribed fee;
- (b)* satisfactory proof that the applicant is or would be eligible for membership in the Association.

**11(2)** Notwithstanding subsection (1), the Board may waive the requirement for payment of fees for any person or class of person applying for temporary membership registration.

**11(3)** Any person to whom a temporary membership registration has been issued pursuant to this section shall be entitled to practise dietetics in the Province of New Brunswick in accordance with the provisions of this Act for the time period specified in the temporary membership registration, but no such time period shall exceed thirty consecutive days inclusive of the dates of commencement and termination thereof.

### **REGISTRATION TO PRACTICE**

**12(1)** An applicant for registration to practise as a dietitian shall be issued a certificate of registration by the Registrar if

- (a)* she meets the qualifications as described in the regulations;

**10(4)** La registraire s'acquitte des obligations et fonctions que peuvent lui prescrire le Conseil et la présente loi.

**10(5)** La registraire doit renvoyer au comité de vérification des pouvoirs toutes demandes d'immatriculation et immatriculer toute candidate dont la compétence est reconnue au titre de la présente loi et des règlements et qui a été reçue aux examens établis ou approuvés par le Conseil.

### **IMMATRICULATION PROVISOIRE**

**11(1)** La registraire peut accorder l'immatriculation provisoire sur réception d'une demande écrite et moyennant

- a)* le paiement des droits prescrits;
- b)* la présentation d'une preuve suffisante de l'admissibilité actuelle ou éventuelle de la candidate au titre de membre de l'Association.

**11(2)** Nonobstant le paragraphe (1), le Conseil peut dispenser du paiement des droits prescrits toute personne ou catégorie de personnes qui demande l'immatriculation provisoire.

**11(3)** Quiconque obtient l'immatriculation provisoire conformément au présent article est habilité à pratiquer la diététique au Nouveau-Brunswick conformément aux dispositions de la présente loi pour la période précisée dans l'immatriculation provisoire, laquelle période ne peut excéder trente jours consécutifs, y compris les jours marquant le début et l'expiration de ladite période.

### **IMMATRICULATION PERMETTANT L'EXERCICE DE LA PROFESSION**

**12(1)** La registraire doit accorder un certificat d'immatriculation à toute personne qui en fait la demande si

- a)* elle satisfait aux prescriptions de compétence décrites dans les règlements;

*(b)* she pays the prescribed fees.

**12(2)** No person shall engage in or hold herself out as engaging in the practice of dietetics unless she is registered under this Act.

**12(3)** No person shall use the title “Dietitian”, “Dietician”, “Professional Dietitian”, “Registered Dietitian - Nutritionist”, “Registered Dietitian”, or the abbreviations “P.Dt.”, “R.D.” or “RDN” or other designation representing the title, unless such person is a registered dietitian.

**13** Every person who, at the coming into force of this Act is registered under the previous Act hereby has her registration continued and is entitled to be registered by the Registrar.

**14** Notwithstanding section 13, a person may be refused a registration if

*(a)* at the time of application she is subject to discipline, investigation, review or other proceedings by any equivalent registrational or licensing body in any jurisdiction in Canada or elsewhere, including appeals, judicial review or otherwise that may result in the revocation, cancellation or suspension of registration of a person to practise as a dietitian in that jurisdiction; or

*(b)* she is subject to the revocation, cancellation or suspension of registration to practise as a dietitian in any jurisdiction in Canada or elsewhere at the time of application.

**15(1)** Where the Registrar refuses to issue a registration, she shall serve notice of her refusal, together with written reasons therefore on the applicant.

*b)* elle acquitte les droits prescrits.

**12(2)** Nulle personne n'est admissible ni ne peut se présenter comme étant admissible à l'exercice de la diététique à moins d'avoir été immatriculée en vertu de la présente loi.

**12(3)** Nulle personne, sauf une diététiste immatriculée, ne peut s'attribuer le titre de «diététiste», «diététicienne», «diététiste» ou «diététicienne professionnelle», «diététiste-nutritionniste» ou «diététicienne-nutritionniste immatriculée», «diététiste» ou «diététicienne immatriculée» ni les abréviations «Dt.P.», «Dt.I.» ou «Dt.N.I.» ou toutes autres désignations représentant ce titre.

**13** L'immatriculation qui avait cours en vertu de la loi antérieure, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, demeure et la titulaire de cette immatriculation peut être immatriculée par la registraire.

**14** Nonobstant l'article 13, l'immatriculation peut être refusée dans les cas suivants:

*a)* la requérante fait l'objet, au moment de la demande, d'une mesure disciplinaire, d'une enquête, d'un examen ou de toute autre procédure par un organe analogue responsable de l'immatriculation ou de l'octroi des licences dans toute compétence territoriale canadienne ou autre, et notamment, d'un appel, d'un examen judiciaire ou autre, qui pourrait entraîner la révocation, l'annulation ou la suspension de l'immatriculation l'autorisant à exercer la profession de diététiste dans le lieu en question; ou

*b)* l'immatriculation autorisant la requérante à exercer la profession de diététiste au Canada ou ailleurs, est l'objet d'une révocation, d'une annulation ou d'une suspension au moment de la demande.

**15(1)** La registraire doit, le cas échéant, signifier à la requérante le refus de l'immatriculation ainsi que les motifs écrits du refus.

**15(2)** An applicant who has been refused a registration may appeal from the decision of the Registrar to the Board within fifteen days after the notice under subsection (1) is received by her.

**15(3)** Where an applicant appeals, the Board shall appoint a time for and hold the hearing and shall determine the matter and direct the Registrar to take such actions the Board considers necessary and appropriate.

**15(4)** The Board may attach such terms and conditions to its order or the applicant's registration to practise as it considers proper to give effect to the purposes of this Act.

**15(5)** The Board may extend the time for the giving of notice of an appeal by the applicant under this section where it is satisfied that there are reasonable grounds for the extension.

**16(1)** Every person, other than a patient or a member of a patient's immediate family or any person acting on behalf of a patient without expectation or hope of monetary compensation, who engages a person as a dietitian and every agency or registry that procures employment or work for a person as a dietitian

*(a)* shall ensure at the time of engagement and at least once each year thereafter if such engagement is continuing, that the person is the holder of a current certificate of registration under this Act and is not engaged to perform duties and functions contrary to any conditions, limitations or restrictions imposed on the person's registration, and

*(b)* where a person's engagement as a dietitian is terminated because of incompetence or incapacity, shall forthwith report the matter to the Association and provide a copy of the report to the person whose engagement is terminated.

**16(2)** No person making a report pursuant to paragraph (1)(b) shall be subject to liability as a result

**15(2)** En cas de refus de l'immatriculation, la requérante peut en appeler de la décision de la registraire auprès du Conseil dans les quinze jours suivant réception de l'avis prévu au paragraphe (1).

**15(3)** Lorsqu'il est saisi d'un appel, le Conseil fixe la date de l'audition, entend l'appel, tranche la question et ordonne à la registraire de prendre les mesures que le Conseil estime nécessaires et pertinentes.

**15(4)** Le Conseil peut assortir l'ordre donné ou l'immatriculation des conditions qu'il estime utiles pour assurer la mise en oeuvre des objets de la présente loi.

**15(5)** Le Conseil peut proroger le délai d'appel prévu par le présent article lorsqu'il estime que la prorogation est fondée sur des motifs raisonnables.

**16(1)** Quiconque, autre un patient ou un membre de la famille immédiate d'un patient ou toute personne agissant au nom d'un patient, sans espoir de considérations monétaires, emploie une personne à titre de diététiste et toute agence ou tout bureau qui offre un emploi ou du travail à une diététiste doit

*a)* s'assurer, au moment de l'embauche et une fois par année au moins par la suite, que l'occupation à ce titre se poursuit, que la personne en question détient un certificat valide d'immatriculation au titre de la présente loi et qu'elle n'est pas embauchée pour accomplir des fonctions qui sont contraires aux conditions, limitations ou restrictions dont est assortie l'immatriculation; et

*b)* dans le cas où il est mis fin à l'emploi pour cause d'incompétence ou d'incapacité, signaler sur-le-champ l'affaire à l'Association et fournir un exemplaire du rapport à la personne dont l'emploi prend fin.

**16(2)** L'auteur du rapport visé à l'alinéa (1)b ne peut être assujéti à une poursuite en dommages-

of making such a report unless it is proven that the report was made maliciously.

**17(1)** The Registrar shall issue or cause to be issued annually or otherwise a certificate of registration to persons whose names have been entered in the register or temporary register and each certificate shall state the date on which it expires and any conditions, limitations or restrictions imposed on the registration of the person in respect of whom the certificate is issued.

**17(2)** Any member whose registration or right to practise dietetics has been subjected to conditions, limited, restricted, revoked or suspended shall without demand forthwith deliver her certificate of registration to the Registrar.

## **PROFESSIONAL CORPORATIONS**

**18(1)** The Board shall keep a registrar called the Corporations Register.

**18(2)** The Board may make by-laws

*(a)* requiring the filing of periodic returns by corporations registered in the Corporations Register;

*(b)* providing for the annual renewal of registration issued under this section, and prescribing the terms and conditions upon which renewals may be granted; and

*(c)* prescribing the types of names by which

(i) a professional corporation,

(ii) a partnership of two or more professional corporations, or

intérêts du fait dudit rapport, sauf lorsqu'il est établi qu'il a été fait d'une façon délictueuse.

**17(1)** La registraire doit délivrer ou faire délivrer, annuellement ou selon toute autre périodicité, un certificat d'immatriculation à toutes personnes inscrites au registre ou au registre provisoire. Le certificat doit comporter la date d'expiration ainsi que toutes conditions, limitations ou restrictions dont est assortie l'immatriculation.

**17(2)** Tout membre dont l'immatriculation ou le droit d'exercer la profession de diététiste est assorti de conditions, limitée, restreint, révoqué ou suspendu doit, sans mise en demeure, remettre son certificat d'immatriculation à la registraire sur-le-champ.

## **CORPORATIONS PROFESSIONNELLES**

**18(1)** Le Conseil doit tenir un registre appelé Register des corporations.

**18(2)** Le Conseil peut, par voie de règlements administratifs,

*a)* exiger le dépôt de rapports périodiques par les corporations professionnelles figurant dans le Register des corporations;

*b)* prévoir le renouvellement annuel de l'immatriculation consentie en vertu du présent article et prescrire les modalités y afférentes; et

*c)* prescrire le genre de raison sociale que peut utiliser

(i) une corporation professionnelle,

(ii) une société en nom collectif formée de deux corporations professionnelles ou plus; ou

(iii) a partnership of one or more professional corporations and one or more individual dietitians

may be known.

**18(3)** The Board may direct the Registrar to enter in the Corporations Register the name and address of any professional corporation which

(a) submits to the Registrar an application in the form prescribed by the Board;

(b) pays the prescribed fees;

(c) satisfies the Registrar that it is a corporation in good standing under the *Business Corporations Act* or the *Companies Act*;

(d) satisfies the Registrar

(i) that its letters patent permit the corporation to carry out the objects contained in Schedule A; or

(ii) that its articles of incorporation contain no restrictions on the business which the corporation may carry on which prevent the corporation from carrying out the objects contained in Schedule A;

(e) satisfies the Registrar that the name of the corporation is in accordance with the by-laws;

(f) satisfies the Registrar that the legal and beneficial ownership of all the issued shares of the corporation are vested in one or more members of the Association and that all of the directors of the corporation are members of the Association; and

(g) satisfies the Registrar that the persons who will carry on the practice of dietetics on behalf of the corporation are members of the Association.

(iii) une société en nom collectif formée d'une ou de plusieurs corporations professionnelles et d'une ou de plusieurs diététistes à titre particulier.

**18(3)** Le Conseil peut ordonner à la registraire d'inscrire dans le Registre des corporations les nom et adresse de toute corporation professionnelle qui

a) présente à la registraire une demande établie en la forme prescrite par le Conseil;

b) acquitte le droit prescrit;

c) établit, à la satisfaction de la registraire, qu'il s'agit d'une corporation en règle au sens de la *Loi sur les corporations commerciales* ou de la *Loi sur les compagnies*;

d) démontre à la registraire

(i) que ses lettres patentes permettent la réalisation des objets énumérés à l'annexe A; ou

(ii) que ses statuts corporatifs n'imposent aucune restriction à l'activité qu'elle peut exercer et qui l'empêcherait de réaliser les objets énumérés à l'annexe A;

e) établit, à la satisfaction de la registraire, que sa raison sociale est conforme aux règlements administratifs;

f) établit, à la satisfaction de la registraire, que la propriété en droit et à titre bénéficiaire de toutes ses actions émises est attribuée à un ou plusieurs membres de l'Association et que tous ses administrateurs sont membres de l'Association; et

g) démontre à la registraire, que les personnes qui se livreront à l'exercice de la diététique au nom de la corporation professionnelle sont membres de l'Association.



**18(4)** For the purposes of paragraph (3)(g), the practice of a member of the Association shall be deemed not to be carried on by clerks, secretaries and other assistants employed by the corporation to perform services which are not usually and ordinarily considered by law, custom or practice to be services which may be performed only by a member of the Association.

**18(5)** Upon receiving a direction from the Board as mentioned in subsection (3), the Registrar shall

*(a)* enter the name and address of the professional corporation named therein in the Corporation Register; and

*(b)* issue a certificate of registration to such professional corporation.

**18(6)** A registration issued under subsection (5) expires on December 31 of the year for which it was issued.

**18(7)** A registration issued under subsection (5) may be revoked, or its renewal withheld, by the Board where any of the conditions specified in subsection (3) no longer exist.

**18(8)** Where a professional corporation ceases to fulfil any condition specified in subsection (3) by reason only of

*(a)* the death of a member of the Association, or

*(b)* the striking off or other removal from the register of the name of a member of the Association, or

*(c)* the suspension of the registration of a member of the Association

who is a shareholder of the professional corporation, if the professional corporation fails to fulfil the condition within ninety days from the date of the death, striking off or other removal, or suspen-

**18(4)** Pour l'application de l'alinéa (3)g), la profession d'un membre de l'Association n'est pas réputée être exercée par des employés de bureau, des secrétaires ni par d'autres auxiliaires employés par la corporation professionnelle pour assurer des services qui ne sont pas habituellement ou ordinairement considérés par la loi, la coutume ou la pratique comme étant des services assurés exclusivement par un membre de l'Association.

**18(5)** Sur réception d'une directive du Conseil en vertu du paragraphe (3), la registraire doit

*a)* inscrire dans le Registre des corporations la raison sociale et l'adresse de la corporation professionnelle nommément désignée; et

*b)* délivrer un certificat d'immatriculation à ladite corporation professionnelle.

**18(6)** L'immatriculation accordée en vertu du paragraphe (5) expire le 31 décembre de l'année pour laquelle elle a été accordée.

**18(7)** Le Conseil peut révoquer une immatriculation accordée en vertu du paragraphe (5) ou en refuser le renouvellement, lorsque l'une des conditions énumérées au paragraphe (3) n'existe plus.

**18(8)** Lorsqu'une corporation professionnelle ne remplit plus une des conditions visées au paragraphe (3) du seul fait qu'un membre qui est actionnaire de ladite corporation

*a)* est décédé;

*b)* a été radié du registre; ou

*c)* est l'objet d'une suspension d'immatriculation,

l'immatriculation est révoquée par la registraire si la corporation professionnelle ne satisfait pas à cette condition dans un délai de quatre-vingt-dix jours suivant l'événement en question.

sion of the member, the Registrar shall revoke the registration of the professional corporation.

**18(9)** A corporation to which a registration is granted under this section may practise dietetics subject to any conditions or limitations contained in such registration.

**19(1)** The relationship of a member to a professional corporation, whether as a shareholder, director, officer or employee, does not affect, modify or diminish the application to her of the provisions of this Act, the regulations or the by-laws.

**19(2)** The liability of any person carrying on the practice of dietetics is not affected by the fact that the practice of dietetics is carried on by such person as an employee of and on behalf of a professional corporation.

**20(1)** Nothing contained in this Act shall affect, modify or limit any law applicable to the confidential or ethical relationships between a dietitian and a person receiving the professional services of a dietitian.

**20(2)** The relationship between a professional corporation carrying on the practice of dietetics and a person receiving the professional services of the corporation is subject to all applicable laws relating to the confidential and ethical relationship between a dietitian and a person receiving the professional services of a dietitian.

**20(3)** All rights and obligations pertaining to communications made to, or information received by dietitians apply to the shareholders, directors, officers and employees of a professional corporation.

**21** The word “dietitian” or any like words or expression implying a person recognized by law as a dietitian in the Province, when used in any provision of an Act of the Legislature or any regulation, rule, order or by-law made before, at or after the commencement of this Act, or when used in any

**18(9)** Toute corporation professionnelle immatriculée en vertu du présent article peut pratiquer la diététique sous réserve des conditions ou limitations dont est assortie l'immatriculation.

**19(1)** Le rapport d'un membre avec une corporation professionnelle, que ce soit à titre d'actionnaire, d'administrateur, de dirigeant ou d'employé, ne modifie ni ne diminue en rien son assujettissement à la présente loi, aux règlements et aux règlements administratifs.

**19(2)** L'exercice de la diététique par une personne à titre d'employé et au nom d'une corporation professionnelle ne modifie en rien la responsabilité de cette personne.

**20(1)** Rien dans la présente loi ne touche, modifie ni ne restreint l'application de toute loi ou règle de droit régissant les rapports de confiance et d'éthique qui lient la diététiste au bénéficiaire de ses services professionnels.

**20(2)** Le rapport liant une corporation professionnelle qui se livre à l'exercice de la diététique au bénéficiaire de ses services professionnels est assujéti à toutes les lois et règles de droit régissant les rapports de confiance et d'éthique entre la diététiste et le bénéficiaire de ses services professionnels.

**20(3)** L'ensemble des droits et obligations touchant aux communications faites à une diététiste ou aux renseignements obtenus appartient également aux actionnaires, administrateurs, dirigeants et employés d'une corporation professionnelle.

**21** Lorsque les mots «diététiste» ou toute autre appellation ou expression supposant qu'il s'agit d'une personne reconnue en droit comme exerçant la profession de diététiste dans la province sont utilisés dans toute loi de la Législature ou dans tout règlement, toute règle, tout arrêté ou tout règle-

public document, shall be read as including a professional corporation which holds a registration to practise dietetics issued under subsection 18(5).

### **PRESCRIBED FEES**

**22(1)** Every member shall pay to the Treasurer of the Association

- (a)* at the time she is registered, or
- (b)* at the time specified by the Board,

the prescribed fee.

**22(2)** Notwithstanding subsection (1), a member may be permitted to pay the above-mentioned fees on a quarterly basis if approved by the Board.

**22(3)** If the prescribed fees have not been paid when due, the Treasurer of the Association shall forthwith notify the Registrar in writing of those members who have not paid their fees.

**22(4)** The registration of any member who fails to pay the prescribed annual fees may be suspended by the Registrar.

**22(5)** The Registrar shall notify in writing any person whose registration has been suspended under this section.

**23** Where the registration of a member has been suspended under subsection 22(4), if she

- (a)* applies within one year from the date of such suspension,
- (b)* satisfies the Registrar as to her activities since the date of such suspension,
- (c)* undergoes such clinical or other examinations as the Registrar may designate, and
- (d)* pays all annual fees and arrears and such penalty as may be prescribed,

ment administratif adopté soit avant soit après l'entrée en vigueur de la présente loi ou dans tout document public, ils sont réputés s'étendre à une corporation professionnelle immatriculée en vertu du paragraphe 18(5).

### **DROITS PRESCRITS**

**22(1)** Chaque membre doit payer à la trésorière de l'Association les droits prescrits

- a)* au moment de l'immatriculation; ou
- b)* à la date fixée par le Conseil.

**22(2)** Nonobstant le paragraphe (1), un membre peut, moyennant l'approbation du Conseil, acquitter les droits prescrits sur une base trimestrielle.

**22(3)** La trésorière de l'Association doit communiquer par écrit sur-le-champ à la registraire le nom de tous les membres qui n'ont pas acquitté les droits prescrits à échéance.

**22(4)** La registraire peut suspendre l'immatriculation de tout membre qui omet d'acquitter les droits annuels prescrits.

**22(5)** La registraire doit informer par écrit le membre dont l'immatriculation est suspendue en vertu du présent article.

**23** Si le membre dont l'immatriculation est suspendue en vertu du paragraphe 22(4)

- a)* présente une demande dans les douze mois de la date de la suspension,
- b)* fournit à la registraire la preuve de ses activités depuis la date de la suspension,
- c)* subit les examens cliniques et autres que peut désigner la registraire, et
- d)* paie tous les droits annuels en souffrance et les amendes qui peuvent être prescrites,

the Registrar shall issue a registration to such member.

la registraire peut lui accorder l'immatriculation.

### PROHIBITIONS

**24** A person registered under this Act who practises dietetics in violation of any condition or limitation contained in her registration commits an offence.

**25** Any person who knowingly furnishes false information in any application under this Act, or in any statement or return required to be furnished under this Act, the regulations or by-laws, commits an offence.

### DISCIPLINE

**26(1)** Where the Registrar receives a written complaint, signed by the complainant, alleging that a member has been guilty of unprofessional conduct, professional misconduct, conduct unbecoming a member, incompetence, or has demonstrated incapacity or unfitness to practise dietetics, or has violated any of the provisions of this Act, or the regulations or by-laws thereunder, the Registrar shall first conduct an inquiry to attempt to resolve the complaint.

**26(2)** If the Registrar is unable to resolve the complaint satisfactorily or if in her discretion the nature of the complaint warrants investigation by the Discipline Committee, the Registrar shall refer the matter to the Discipline Committee.

**26(3)** The Discipline Committee upon receiving a complaint, shall conduct an inquiry to determine the facts of the matter complained of and shall report its findings, with its recommendations, in writing to the Board.

**26(4)** The Board, on its own motion, may refer a matter to the Discipline Committee, notwithstanding that a written complaint has not been filed with the Registrar.

### INTERDICTIONS

**24** Commet une infraction toute personne immatriculée en vertu de la présente loi, qui exerce la profession de diététiste en violation d'une condition ou limitation dont est assortie son immatriculation.

**25** Commet une infraction quiconque fournit sciemment de faux renseignements dans une demande présentée en vertu de la présente loi, dans toute déclaration ou dans tout rapport exigé par la présente loi, les règlements ou les règlements administratifs.

### DISCIPLINE

**26(1)** Sur réception d'une plainte signée par le plaignant reprochant à un membre une inconduite, une faute professionnelle, une conduite indigne, une incompetence, une incapacité ou une inaptitude à exercer la profession de diététiste ou invoquant une infraction aux dispositions de la loi ou d'un règlement ou règlement administratif établis sous son régime, la registraire doit d'abord tenir une enquête afin de tenter de résoudre la plainte.

**26(2)** Lorsqu'elle est incapable de résoudre la plainte de façon satisfaisante ou lorsqu'elle estime que la nature de la plainte justifie l'intervention du comité de discipline, la registraire doit renvoyer la question audit comité.

**26(3)** Sur réception d'une plainte, le comité de discipline doit enquêter pour déterminer les faits liés à la plainte et faire part de ses conclusions et de ses recommandations au Conseil par écrit.

**26(4)** Le Conseil peut, de sa propre initiative, saisir le comité de discipline d'une question sans qu'une plainte écrite n'ait été déposée auprès de la registraire.

**27(1)** The Discipline Committee shall be composed of three persons; two of whom shall be members of the Association appointed by the Board and one of whom shall be a lay person appointed by the Lieutenant Governor-in-Council from a panel of not less than four persons nominated by the New Brunswick Association of Dietitians.

**27(2)** A Chairman shall be elected from amongst the members of the Discipline Committee.

**27(3)** The members of the Discipline Committee shall serve for a term of two years.

**27(4)** Two members of the Discipline Committee shall constitute a quorum, one of whom shall be a lay person.

**27(5)** In the event of a vacancy occurring, the Board may appoint a person for the unexpired term.

**28(1)** Whenever an inquiry is ordered, a time and place for holding the inquiry shall be fixed by the Discipline Committee and a notice thereof shall be given to the complainant and the party against whom the inquiry is ordered at least fourteen days before such inquiry.

**28(2)** At such inquiry, the Chairman of the Discipline Committee or presiding officer shall have like powers as the Court of Queen's Bench of New Brunswick for compelling the attendance of, the administering of oaths and solemn declarations to and the examining of witnesses and compelling the production of books, papers, documents and things.

**28(3)** Provisions for the proper conduct of such inquiry may be prescribed by the by-laws.

**29(1)** The Discipline Committee having found a member guilty of any of the offences listed in subsection 26(1) may recommend to the Board any one or any combination of the following:

(a) no further action be taken;

**27(1)** Le comité de discipline est composé de trois personnes dont deux doivent être membres de l'Association et nommées par le Conseil et la troisième, une personne autre qu'une diététiste, nommée par le lieutenant-gouverneur en conseil à partir d'une liste de quatre noms au moins, établie par l'Association.

**27(2)** La présidente du comité de discipline est élue parmi les personnes qui le composent.

**27(3)** Le mandat des membres du comité de discipline est d'une durée de deux ans.

**27(4)** Deux membres dont celui qui n'est pas diététiste, forment le quorum du comité de discipline.

**27(5)** En cas de vacance, le Conseil peut désigner un remplaçant pour la durée du mandat restant à courir.

**28(1)** Lorsqu'il est ordonné de tenir une enquête, le comité de discipline en fixe la date et le lieu et en donne avis au plaignant et à la partie qui en fait l'objet quatorze jours au moins avant le début de l'enquête.

**28(2)** La présidente du comité de discipline ou la personne qui préside dispose des mêmes pouvoirs que la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick pour l'assignation des témoins, la prestation du serment ou de la déclaration solennelle et l'interrogation ainsi que pour la production de livres, papiers, documents et choses.

**28(3)** La conduite de l'enquête peut être régie par règlement administratif.

**29(1)** Lorsqu'il déclare un membre coupable de l'une ou l'autre des infractions visées au paragraphe 26(1), le comité de discipline peut recommander au Conseil une ou plusieurs des mesures suivantes:

a) qu'aucune autre mesure ne soit prise;

- |  |  |
|--|--|
| <p><i>(b)</i> the member be reprimanded and if deemed warranted, that the fact of such reprimand be recorded in the register by the Registrar;</p>   | <p><i>b)</i> que le membre soit réprimandé et, s'il est jugé justifié de le faire, voir à la mention de cette réprimande dans le registre par la registraire;</p>  |
| <p><i>(c)</i> the registration of the member be suspended</p>  | <p><i>c)</i> que l'immatriculation du membre soit suspendue</p>  |
| <p style="padding-left: 20px;"><i>(i)</i> for a fixed period; or</p>   | <p style="padding-left: 20px;"><i>(i)</i> pour une période déterminée, ou</p>  |
| <p style="padding-left: 20px;"><i>(ii)</i> for an indefinite period until the occurrence of some specified conditions;</p>   | <p style="padding-left: 20px;"><i>(ii)</i> pour une période indéterminée jusqu'à la survenance de certaines conditions précises;</p>   |
| <p><i>(d)</i> the registration of the member be revoked;</p>   | <p><i>d)</i> que l'immatriculation du membre soit révoquée;</p>  |
| <p><i>(e)</i> restrictions be imposed on the registration of the member for such period as the Discipline Committee designates;</p>  | <p><i>e)</i> que l'immatriculation du membre soit assujettie à des restrictions pour la durée établie par le comité de discipline;</p>   |
| <p><i>(f)</i> such fine as the Discipline Committee considers appropriate, to a maximum of two thousand dollars, be paid by the member to the Association;</p>   | <p><i>f)</i> que le membre verse à l'Association une amende au montant que le comité de discipline juge approprié, mais qui ne peut excéder deux mille dollars;</p>  |
| <p><i>(g)</i> the imposition of a penalty be suspended or postponed for such period and upon such terms as the Discipline Committee designates.</p>  | <p><i>g)</i> que l'imposition d'une sanction soit suspendue ou différée pour une période et aux conditions que fixe le comité de discipline.</p>   |
| <p><b>29(2)</b> Upon the Discipline Committee reporting to the Board, the Registrar shall cause to be served upon the member and the complainant a copy of the findings and recommendations of the Discipline Committee.</p>   | <p><b>29(2)</b> Dès que le comité de discipline présente son rapport au Conseil, la registraire doit faire signifier au membre et au plaignant une copie des conclusions et recommandations du comité de discipline.</p>   |
| <p><b>29(3)</b> Upon the expiry of sixty days after the service of the findings and recommendations of the Discipline Committee, the Board may adopt the recommendations of the Discipline Committee, or may make such other orders as it considers just in order to implement and maintain the objects of this Act.</p> | <p><b>29(3)</b> À l'expiration d'un délai de soixante jours après la signification des conclusions et recommandations du comité de discipline, le Conseil peut adopter les recommandations ou prendre tout autre arrêté qu'il estime pertinents pour la réalisation des objets de la présente loi.</p> |
| <p><b>29(4)</b> The Registrar shall cause to be served upon the member a copy of the order of the Board.</p>   | <p><b>29(4)</b> La registraire doit faire signifier au membre une copie de l'arrêté du Conseil.</p>  |
| <p><b>29(5)</b> The order of the Board has effect immediately upon the service thereof upon the member, or</p>   | <p><b>29(5)</b> L'arrêté du Conseil prend effet dès sa signification au membre ou à partir du moment y fixé,</p>   |

from such time as the order may direct, but the Court of Queen's Bench of New Brunswick or any judge thereof may stay the order upon good cause shown pending an appeal from the order, or such further hearing as may be ordered by the Court of Queen's Bench of New Brunswick.

**30** When the Board, after an inquiry by the Discipline Committee, orders

- (a)* that the registration of a member be revoked or suspended,
- (b)* that restrictions be imposed on the registration of a member, or
- (c)* that a member be reprimanded

the Board may order that the member pay the costs of the Discipline Committee, in whole or in part, and, if applicable, the costs, in whole or in part, of the complainant.

#### **APPEAL**

**31(1)** Any party to an inquiry conducted by the Discipline Committee may appeal from

- (a)* the findings of the Discipline Committee; or
- (b)* an order of the Board

to the Court of Queen's Bench of New Brunswick by giving notice of appeal within thirty days of the service of the order of the Board or within such further time as may be allowed by the Court of Queen's Bench of New Brunswick or a judge thereof.

**31(2)** The notice of appeal shall be served upon the Registrar and upon any person at whose request the inquiry by the Discipline Committee was conducted.

**31(3)** The record on appeal from the findings of the Discipline Committee shall consist of a copy of the transcript of the proceedings, if one is availa-

mais la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick ou l'un de ses juges peut, sur présentation d'un motif valable, suspendre l'exécution de l'arrêté en attendant un appel interjeté contre l'arrêté ou toute autre audience supplémentaire qu'elle peut ordonner.

**30** Lorsque le Conseil, à la suite d'une enquête menée par le comité de discipline, ordonne

- a)* que l'immatriculation du membre soit révoquée ou suspendue;
- b)* que des restrictions soient imposées à l'égard de l'immatriculation du membre; ou
- c)* que le membre soit réprimandé,

il peut également ordonner que tout ou partie des frais du comité de discipline et, le cas échéant, tout ou partie de ceux du plaignant, soient mis à la charge du membre.

#### **APPELS**

**31(1)** Toute partie à une enquête devant le comité de discipline peut interjeter appel

- a)* des conclusions du comité de discipline; ou
- b)* d'un arrêté du Conseil

devant la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick en donnant un avis d'appel dans un délai de trente jours à compter de la signification de l'arrêté du Conseil ou dans le délai supplémentaire accordé par la Cour ou l'un de ses juges.

**31(2)** L'avis d'appel doit être signifié à la registraire ainsi qu'à toute personne à la demande de qui le comité de discipline a procédé à l'enquête.

**31(3)** Le dossier d'appel portant sur les conclusions du comité de discipline est constitué d'une copie de la transcription des procédures, le cas

ble, and the evidence before the Discipline Committee, certified by the Chairman of the Discipline Committee as being the record made of the proceedings and the evidence.

**31(4)** The record on appeal from an order of the Board shall consist of a copy of the order of the Board and the findings and recommendation of the Discipline Committee, certified by the Registrar.

**31(5)** Notwithstanding the Rules of Court, the Court of Queen's Bench of New Brunswick may receive and consider any further evidence which it considers relevant.

**31(6)** The Court of Queen's Bench of New Brunswick may make such order as to costs as may be just.

**31(7)** The Rules of Court governing appeals from the Court of Queen's Bench of New Brunswick to the Court of Appeal of New Brunswick which are not inconsistent with this Act, shall apply *mutatis mutandis* to appeals under this section.

### ONUS OF PROOF

**32** In any prosecution for an offence under this Act, regulation or by-laws, the onus of proof that a person has the right to practise dietetics, or that she comes within the exemptions provided by this Act, is on the person accused.

### PENALTIES

**33** Any person who violates any provision of this Act, its regulations or the by-laws enacted by the Board commits an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding two thousand dollars, or to imprisonment, or both.

échéant, et des témoignages donnés devant ledit comité, certifiée conforme par sa présidente.

**31(4)** Le dossier d'appel portant sur un arrêté du Conseil est constitué d'une copie de cet arrêté ainsi que des conclusions et recommandations du comité de discipline, certifiée conforme par la registraire.

**31(5)** Par dérogation aux *Règles de procédure*, la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut recevoir et prendre en considération tout témoignage supplémentaire qu'elle estime utile.

**31(6)** La Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick peut accorder les dépens qu'elle estime justes.

**31(7)** Les *Règles de procédure* qui régissent les appels, devant la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, de décisions de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, et qui ne sont pas incompatibles avec la présente loi, s'appliquent *mutatis mutandis* aux appels interjetés en vertu du présent article.

### FARDEAU DE LA PREUVE

**32** Dans toute poursuite relative à une infraction à la présente loi, aux règlements ou aux règlements administratifs, il incombe à la personne accusée de faire la preuve de son droit d'exercer la profession de diététiste ou de faire la preuve qu'elle tombe sous le coup des dérogations permises par la loi.

### SANCTIONS

**33** Commet une infraction et est passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende maximale de deux mille dollars ou d'une peine d'emprisonnement ou les deux, quiconque enfreint une disposition de la présente loi ou son règlement d'application ou d'un règlement administratif établi par le Conseil.



## REINSTATEMENT

**34(1)** A person whose registration has been revoked or suspended by reason of disciplinary proceedings may, at the expiration of one year from the revocation, or one year from the suspension if said suspension was for longer than one year, apply to the Board for the reinstatement of a registration.

**34(2)** The Board, upon

*(a)* being satisfied as to the intention of such person to practise dietetics in the Province of New Brunswick;

*(b)* being satisfied as to the activities of such person since the time of the revocation or suspension;

*(c)* such person producing a letter of good standing from all jurisdictions in which she had practised dietetics since the date of such revocation or suspension; and

*(d)* such person undergoing and taking such clinical or other examinations as the Board may designate,

may direct the Registrar to register such person upon such terms and conditions as the Board may direct.

## LIMITATIONS OF ACTIONS

**35** No dietitian is liable to an action for negligence or malpractice by reason of services requested of or rendered by her unless such action is commenced within two years from the date when, in the matter complained of, such services terminated.

**36** No action or other proceedings for damages shall be instituted against the Registrar, the Board, the Discipline Committee, the Association or any members thereof or anyone acting under the authority of such Registrar, Board, Discipline Committee, Association or members thereof for any act

## RÉINTÉGRATION

**34(1)** La personne dont l'immatriculation a été révoquée ou suspendue en raison de mesures disciplinaires peut, à compter de l'expiration d'un délai d'un an après la date de la révocation ou d'un an après la date de suspension, si cette dernière est d'une durée supérieure à un an, présenter au Conseil une demande de réintégration.

**34(2)** Le Conseil, dès

*a)* qu'il est satisfait de l'intention de cette personne de pratiquer la diététique au Nouveau-Brunswick;

*b)* qu'il est satisfait de l'activité de cette personne depuis la date de la révocation ou de la suspension;

*c)* que la personne a produit une lettre de recommandation en provenance des compétences territoriales où elle a exercé la diététique depuis la date de la révocation ou de la suspension; et

*d)* que la personne a subi les examens cliniques ou autres qu'il peut imposer.

peut ordonner à la registraire d'immatriculer cette personne, sous réserve des conditions qu'il peut imposer.

## DÉLAI DE PRESCRIPTION

**35** Les actions intentées contre une diététiste pour négligence ou faute professionnelle à l'égard de services sollicités ou fournis se prescrivent par deux ans à compter de la date où, dans l'affaire en cause, ces services ont pris fin.

**36** Nulle action ou nulles autres procédures en dommages-intérêts ne peuvent être intentées contre la registraire, le Conseil, le comité de discipline, l'Association ou l'un de leur membre ou contre quiconque agit sous l'autorité de l'un ou l'autre de ceux-ci, pour toute chose faite de bonne foi dans

done in good faith in the execution or intended execution of their duty or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of their duty.

**37** No prosecution for an offence under this Act, the regulations or by-laws shall be commenced after two years from the date when the offence is alleged to have been committed.

### EVIDENCE

**38** A certificate purporting to be signed by the Registrar stating that any person named therein was or was not, on a specified day or during a specified period, registered, constitutes *prima facie* evidence in any court of that fact without proof that the person signing it is the Registrar, or of her signature.

### NOTICES

**39(1)** Service of any notice, order or other document under this Act, the regulations or by-laws may be made

(a) upon a member by registered letter addressed to such person at her address as set forth in the register; and

(b) upon any other person by registered letter.

**39(2)** If service is made by registered letter, service shall be deemed to be made on the third day after the notice, order or other document is mailed, and proof that the notice, order or other document was addressed and posted in accordance with subsection (1) is proof of service.

**40** Service of any document upon the Association or the Board may be made by service on the Registrar.

l'exécution ou l'exécution présumée de leurs fonctions ni pour toute allégation de négligence ou d'omission dans l'exécution de bonne foi de leurs fonctions.

**37** Aucune poursuite en vertu d'une infraction à la présente loi, aux règlements ou aux règlements administratifs ne peut être intentée après l'expiration d'un délai de deux ans à compter de la date de l'infraction invoquée.

### PREUVE

**38** Un certificat réputé être signé par le registraire, indiquant qu'une personne y nommée était ou n'était pas immatriculée à une date précise ou pendant une période précise, constitue une preuve *prima facie* de ce fait devant tout tribunal, sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature apposée.

### NOTIFICATION

**39(1)** La signification de tout avis, arrêté ou autre document au titre de la présente loi, de son règlement d'application ou d'un règlement administratif peut être faite

a) à un membre, par lettre recommandée adressée selon les indications notées au registre; et

b) à toute autre personne, par lettre recommandée.

**39(2)** Si la signification s'effectue par lettre recommandée, elle est réputée faite le troisième jour qui suit l'envoi par la poste de l'avis, arrêté ou autre document et la preuve que l'instrument en question a été adressé et posté conformément au paragraphe (1) constitue la preuve de la signification.

**40** La signification d'un document à l'Association ou au Conseil peut se faire par signification à la registraire.

## EXEMPTIONS

- 41** Nothing in this Act applies to or prevents
- (a) the practice of dentistry by a person authorized to practise dentistry under the provisions of the *New Brunswick Dental Act, 1985*;
  - (b) the practice of medicine by a person authorized to practise medicine under the provisions of the *Medical Act*;
  - (c) the practice of a nursing assistant by a person who is registered under the *Registered Nursing Assistants Act*;
  - (d) the practice of nursing by a person authorized to practise nursing under the provisions of the *Nurses Act*;
  - (e) the practice of occupational therapy by a person who is licensed under the *Occupational Therapy Act*;
  - (f) the practice of pharmacy by a person who is registered or licensed under *The Pharmacy Act*.

## REPEAL

- 42** *An Act to Incorporate the New Brunswick Dietetic Association, Chapter 65 of the New Brunswick Acts, 1958, is hereby repealed.*

## GENERAL

**43(1)** Nothing in this Act shall affect the powers and duties, tenure of office or terms of remuneration of any officer of the Association or the Board or any committee appointed before the commencement of this Act, or anything done or suffered, or any right, title or interest acquired before the commencement of this Act, or any legal proceedings or remedy in respect of any such thing, right, title or interest.

## DÉROGATIONS

- 41** La présente loi ne s'applique ni ne s'oppose
- a) à l'exercice de l'art dentaire par une personne autorisée à l'exercer en vertu de la *Loi dentaire du Nouveau-Brunswick de 1985*;
  - b) à l'exercice de la médecine par une personne autorisée à l'exercer en vertu de la *Loi médicale*;
  - c) à l'exercice de la profession d'infirmière ou d'infirmier auxiliaire par une personne autorisée à l'exercer en vertu de la *Loi sur les infirmières et infirmiers auxiliaires immatriculés*;
  - d) à l'exercice de la profession infirmière par une personne autorisée à l'exercer en vertu de la *Loi sur les infirmières et infirmiers*;
  - e) à l'exercice de l'ergothérapie par une personne autorisée à l'exercer en vertu de la *Loi sur l'ergothérapie*;
  - f) à l'exercice de la profession de pharmacien par une personne autorisée à l'exercer en vertu de la *Loi sur la Pharmacie*.

## ABROGATION

- 42** *Est par les présentes abrogée la loi intitulée «An Act to Incorporate The New Brunswick Dietetic Association», chapitre 65 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1958.*

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

**43(1)** Aucune disposition de la présente loi ne modifie les pouvoirs, les devoirs, le mandat ou les conditions de rémunération de tout dirigeant de l'Association, du Conseil ou de tout comité formé avant l'entrée en vigueur de la présente loi et n'a aucun effet sur tout acte accompli, tout dommage subi ou tout droit, titre ou intérêt acquis avant l'entrée en vigueur de la présente loi, ni sur aucune poursuite judiciaire ou aucun recours y afférent.

43(2) Until repealed, altered or amended pursuant to this Act, any by-law made or fees prescribed under any enactment repealed by this Act and in force at the commencement of this Act, shall continue in force and have effect as if made under this Act.

#### SCHEDULE A

The objectives for which the professional corporation is established are

(a) to engage in every phase and aspect of rendering the same services to the public that a member of the New Brunswick Association of Dietitians is authorized to render;

(b) to purchase, or otherwise acquire and to own, mortgage, pledge, sell, assign, transfer or otherwise dispose of, and to invest in, deal in or with, real or personal property necessary for the rendering of dieteric services;

(c) to contract debts and borrow money, issue and sell or pledge bonds, debentures, notes and other evidences of indebtedness and execute such mortgages, transfers or corporate property and other instruments to secure the payment of corporate indebtedness as required;

(d) to enter into partnership, consolidate or merge with or purchase the assets of another corporation or individual rendering the same professional services.

43(2) Tout règlement administratif ou tous droits prescrits ayant cours lors de l'entrée en vigueur de la présente loi continuent leurs effets comme s'ils relevaient de la présente loi, jusqu'à leur abrogation ou modification conformément à la présente loi.

#### ANNEXE A

Les objets pour lesquels la corporation professionnelle est établie sont les suivants:

a) s'engager dans chaque phase et dans chaque aspect de la fourniture au public des mêmes services qu'un membre de l'Association des diététistes du Nouveau-Brunswick est autorisé à fournir;

b) acheter ou acquérir de toute autre façon et posséder, hypothéquer, engager, vendre, céder, transférer ou aliéner de toute autre façon, tout bien réel ou personnel nécessaire à la fourniture de services de diététique, faire des investissements relativement à ceux-ci ou les utiliser;

c) contracter des dettes et emprunter de l'argent, délivrer et vendre ou mettre en gage les obligations, débentures, billets à ordre et autres titres de créance, signer des hypothèques, transferts de biens corporatifs et autres instruments afin de garantir, si nécessaire, le paiement de ses créances;

d) s'associer ou fusionner avec une autre corporation ou un autre particulier fournissant les mêmes services professionnels ou acheter leur actif.